

## Présentation de la publication

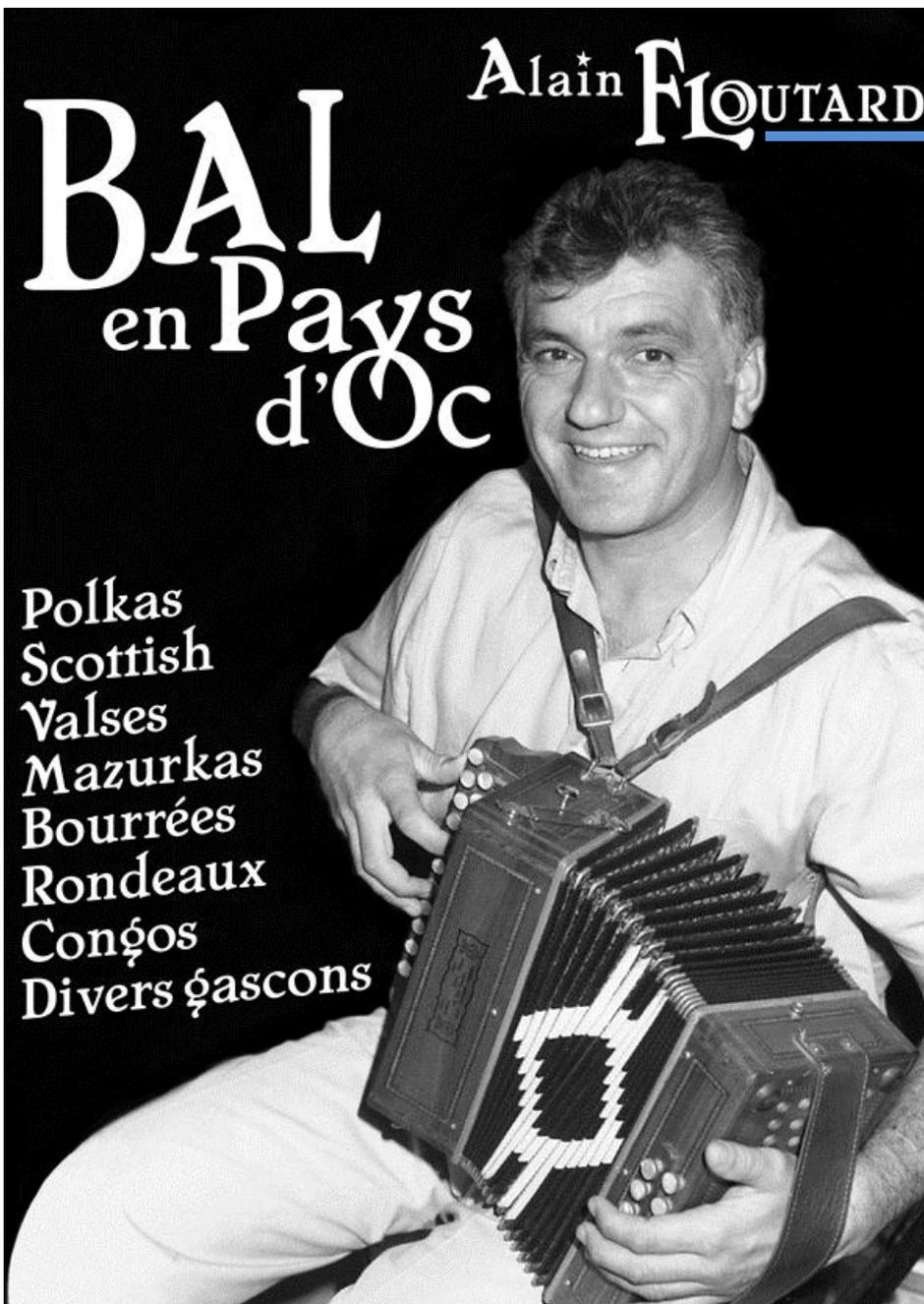
Cette réédition d'une centaine de pages regroupe un fac-similé des « Carnets de bal en Pays d'Oc » composés de deux volumes de plus de 250 partitions classées par danse et par région.

Elle est suivie du répertoire du « Bal Occitan de las Escòlas », remis en page par rapport au carnet original en y incluant les partitions des danses ainsi que les paroles et la traduction de 15 chansons.

Les musiciens amateurs, ainsi que les animateurs et enseignants pourront aussi se reporter en annexe à la discographie et à l'inventaire des nombreux documents pédagogiques réalisés par Alain Floutard.

Ces ouvrages sont pour la plupart disponibles et consultables au CRDP de Toulouse.

Les amis et collègues d'Alain à l'initiative de ce projet ont aussi voulu rendre hommage à son travail de défenseur de la langue et de la culture occitane.



Première  
de Couverture

### Gérard Caussé

Au cours de mes 21 ans de vie professionnelle commune, j'ai pu apprécier chez Alain plusieurs qualités majeures telles que l'honnêteté, le sens de l'amitié et la générosité. Mais il y en a qui sont résumées dans ce livret : la rigueur, la ténacité, la force de travail et la compétence ...

... Puisse ce remarquable travail porter témoignage.

G. C.

### Marc Castanet

Je dois aux pluies incessantes de juillet 1977 d'avoir écouté pour la première fois Freta-Monilh à Solomiac. Alain y jouait, chantait avec passion. J'ai sans doute conservé quelques pistes enregistrées sur cassette... J'ai beaucoup roulé dans les années 80 pour aller danser au son de Freta-Monilh, et aussi Perlinpinpin Fòlc, entre autres ...

... Mercés Alan, per aqueste trabalh d'ahromic.

M. C.

### Gérard Martin

Alain Floutard, authentique musicien « traditionnel-autodidacte », pédagogue passionné, portait haut les couleurs de la langue et de la musique occitanes. Infatigable conteur d'histoires et de blagues, il n'avait pas son pareil pour « ensoleiller » les réunions amicales, animer les bals et les concerts ...

... Alors, ouvrons ces pages et laissons-nous porter par sa musique et son élan de vie !

G. M.

### Robert Matta

Lorsque j'ai rencontré Alain en 1975, j'étais loin d'imaginer tout le chemin que j'allais parcourir avec lui. Durant ces quelques trente-cinq années passées ensemble, nous avons enregistré quatre disques mais aussi forgé une amitié entière et formidable, plus proche de la fratrie que de la simple relation amicale. Alain m'a tout donné comme je lui ai donné ce que je savais faire en échange ...

... Nous espérons que vous verrez en ce recueil un outil supplémentaire pour aimer la musique occitane telle qu'Alain Floutard l'imaginait.

R. M.

# Extrait du Bal en Pays d'Oc (volume 1)

45	Valse de L'Aubrac (Cantal)	45
----	----------------------------	----

Musical score for Valse de L'Aubrac (Cantal). The score is in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of three staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a 3/4 time signature. The music features a series of eighth and sixteenth notes. A repeat sign with a double bar line and a fermata is placed at the end of the first measure. The second staff continues the melody with similar rhythmic patterns. The third staff includes first and second endings, marked '1.' and '2.', and concludes with a repeat sign and a fermata.

46	Valse de Mr Joseph Ruols (Aveyron)	46
----	------------------------------------	----

Musical score for Valse de Mr Joseph Ruols (Aveyron). The score is in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of three staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a 3/4 time signature. The music features a series of eighth and sixteenth notes. A repeat sign with a double bar line and a fermata is placed at the end of the first measure. The second staff includes first and second endings, marked '1.' and '2.', and concludes with a repeat sign and a fermata. The third staff continues the melody with similar rhythmic patterns.

47	Valse à Bouscatel (Cantal, Aveyron)	47
----	-------------------------------------	----

Musical score for Valse à Bouscatel (Cantal, Aveyron). The score is in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of three staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a 3/4 time signature. The music features a series of eighth and sixteenth notes. A repeat sign with a double bar line and a fermata is placed at the end of the first measure. The second staff includes first and second endings, marked '1.' and '2.', and concludes with a repeat sign and a fermata. The third staff continues the melody with similar rhythmic patterns.

48	L'Aurillacoise (Cantal)	48
----	-------------------------	----

Musical score for L'Aurillacoise (Cantal). The score is in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of three staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a 3/4 time signature. The music features a series of eighth and sixteenth notes. A repeat sign with a double bar line and a fermata is placed at the end of the first measure. The second staff continues the melody with similar rhythmic patterns. The third staff includes first and second endings, marked '1.' and '2.', and concludes with a repeat sign and a fermata.

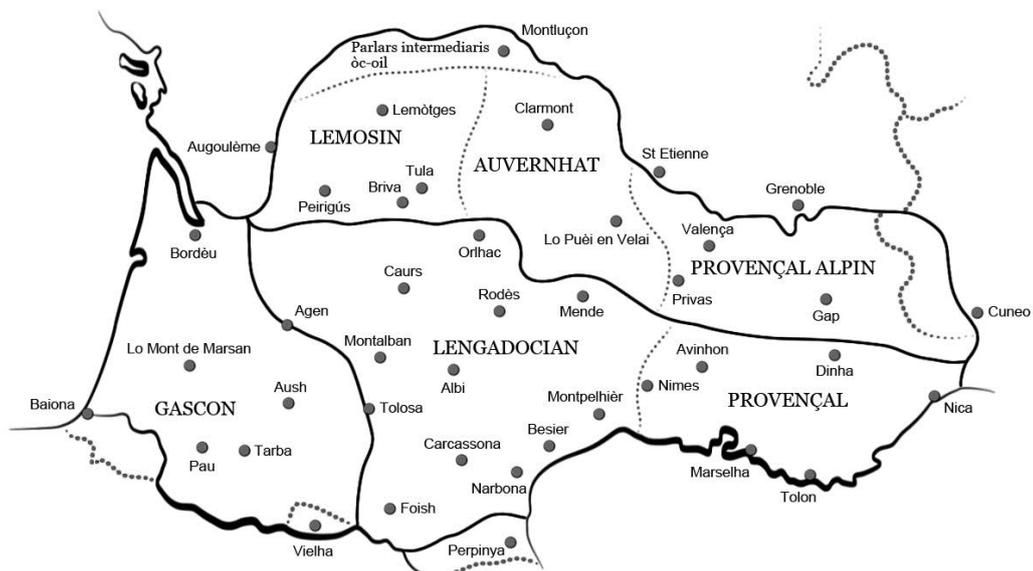
## Extrait du Bal en Pays d'Oc (volume 2)

C'est sur l'air basque du Carnaval de Lanz que s'achève ce deuxième fichier de répertoire de bal occitan...



Publié à compte d'auteur

2ème trimestre 1999



# L'AUTRE JORN

Le « branlon » est une danse languedocienne à évolutions qui met à contribution plusieurs couples alignés les uns derrière les autres sur un cercle.



L'au - tre jorn sus la mon - ta - nha I plo - viá tant que po - diá L'au - tre



- diá I trem - pè - ri lo ca - pèl La ca - pe - ta la ca - pe - ta I trem -



pè - ri lo ca - pèl La ca - pe - ta lo man - tèl. L'au - tre



L'autre jorn sus la montanha,  
I plovíá tant que podiá.  
I trempèri lo capèl,  
La capeta, la capeta.  
I trempèri lo capèl,  
La capeta, lo mantèl.



*L'autre jour sur la montagne  
Il y pleuvait tant qu'il pouvait.  
J'y trempai mon chapeau,  
Ma capeline, ma capeline.  
J'y trempai mon chapeau,  
Ma capeline, mon manteau.*

L'autre jorn sus la montanha  
Fasiá vent tant que podiá.  
I perdèri lo capèl...

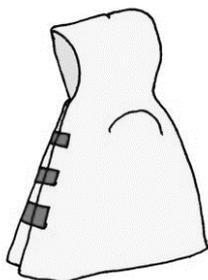
*L'autre jour sur la montagne  
Il y faisait du vent tant qu'il pouvait.  
J'y perdís mon chapeau...*

L'autre jorn sus la montanha  
Fasiá fred tant que podiá.  
I carguèri lo capèl...

*L'autre jour sur la montagne  
Il y faisait froid tant qu'il pouvait.  
J'y mis mon chapeau...*

L'autre jorn sus la montanha  
Fasiá caud tant que podiá.  
I tombèri lo capèl...

*L'autre jour sur la montagne  
Il y faisait chaud tant qu'il pouvait.  
I'y tombai mon chapeau...*



**lo capeta**  
la capeline



**lo capel**  
le chapeau



**lo mantèl**  
le manteau

## Discographie

- avec le groupe **Freta Monilh**
  - **Freta Monilh** - 1979 - vinyl réf. VTD323
  - **Tres per Una** - 1991 - CD réf. CML198742
- **Anthologie sur la cornemuse des Landes de Gascogne** - 1996  
Collection OCORA Radio France Réf. C560051
- avec le groupe **Trencavel**
  - **Lo Pichon Trin** - 1997 - CD réf. TR01
  - **Al Café** - 2002 - CD réf. TR02
- **Bodega, Bodegaires - Anthologie de la cornemuse du Haut-Languedoc** - 2004  
CD réf. BOMPLR04

## Bibliographie

### Ouvrages et documents réalisés par Alain Floutard

- **Repertòri de Bal per Acordeon Diatonic** - 1983-1985  
Répertoire en 2 volumes, en collaboration avec Pierre-Marie BLAJA - *Ed. ARIMP*
- **100 comptinas, rondas e jòcs del país d'Oc** - 1993  
Recueil avec support audio - *Ed. REVOLUM*
- **Fai passar** - 1995  
Initiation à l'occitan, maître et élève - cycle 3 - 2 volumes avec support audio - *Ed. REVOLUM*

### **Publications à compte d'auteur**

- **Bal en Pays d'Oc** - 1998-1999 - Répertoire de partitions en 2 volumes
- Dans le cadre de son activité de conseiller pédagogique en occitan,  
7 carnets pour les enseignants de l'école primaire - 2000
  - **L'Occitanie et la langue occitane**
  - **La cabra que voliá pas passar lo pont** (conte languedocien)
  - **Elements de toponimia occitana** en deux volumes
  - **Elements de gramatica occitana** (occitan lengadocien)
  - **De la langue d'oc au patois et du patois à l'occitan**
  - **Pichon vocabulari occitan** (occitan lengadocien)
  - **Un ramèl de cançons occitanas** (lengadocien)
- **Bal Occitan de las Escòlas** - 2011 - Réalisation Alain Floutard et les CPD ÒC 31
- **Qu'es aquò ?** Recueil de devinettes, sensibilisation à l'occitan, cycle 3
- **500 mots occitan pour le maître**, lexique

### **Publications du Centre Régional de Documentation Pédagogique de Toulouse**

- **À la découverte d'un espace, d'une langue, d'une culture** - 2004  
dans le cadre de l'ouvrage « Chercheurs d'Oc »  
Livre + DVD - CRDP - réf. 31000L02
- **50 activités en Occitan - Languedocien - au cycle 2** - 2004  
Livre CD-ROM CD Audio - CRDP - réf. 31000A32
- **50 activités en Occitan - Gascon - au cycle 2** - 2008  
Livre CD-ROM CD Audio - CRDP - réf. 31065A51
- **50 activités en Occitan - Languedocien - au cycle 3** - 2009  
Livre CD-ROM CD Audio - CRDP - réf. 31000A53